

Учебник Кочергиной 2015

Сводный список опечаток

(составила Лихущина Н.П)

версия 1.0 - 28.10.2016

дополнения от 03.11.2016г.

Опечатки не пронумерованы. Первая цифра - номер страницы.

Далее указан номер строки (или номер упражнения и строка в нем)

Если исправление в шрифте деванагари, есть пометка "дев"

Желтым цветом выделены места изменений для наглядности.

Красным цветом выделены поправки, сделанные 03.11.2016

Для исправления застарелых опечаток в санскритских словах, которые были и в издании 1994 года, дано обоснование в виде ссылок на словарь Монье-Вильямса.

M.Monier-Williams. Sanskrit-english vocabulary и грамматику Кале.

Издания лежит в свободном доступе у меня на сайте: <http://galenel.info/sanskrit/index.html#books>

16, 2 строка снизу -- intersivum == intensivum

18 строка 11 n - как церебральное n == ण - как церебральное ण

20 упр 2 пункт б) после gadatha необходимо добавить еще одно слово:

gachatha 'вы идете' (оно есть в дальнейших упражнениях)

20 упр 4, дев 2 चतक -- चटक

20, упр. II -- односложные слова ta, -da, na, -ra из п. 1) ошибочно попали в п. 2)

Желательно вернуть их на место, упражнение идет по нарастанию сложности и длины слов :-)

21 рамка сверху -- virāma == virāma

21 По возможности перенести начало "Правил написания" на следующую страницу

22 дев 1 снизу पम् -- पं

24 дев 3 गद्य -- गद्य (в первом издании тут именно गद्य, а слово गद्य есть ниже в строке дев

4)

25 рамка сверху. Есть ли возможность заменить написания типа a, ā, ī, ṛ, u, ū на единые сложные знаки **ā, ī, ū** (как в в старом издании 1994 года)?

27, упр 1 пункт 1 добавить пометку рода -- mahābhārata == mahābhārata **n**

27, упр 1 пункт 1 -- rāmāyaṇa == rāmāyaṇa **n**

27, упр 1 пункт 2 -- pitāmahā == pitāmahā **n**

28 упр 5 пункт 2, дев 1 अस् -- अस् **।** (потерян знак препинания между словами)

29 рамка сверху, удалить пустую строчку между 1 и 2 строками.

29 строка 13 ण практически не употребляется == ण практически не употребляется

30 стр. пункт 2, добавить знак деванагари Сонтант r == Сонтант r **र**

30 дев 3 снизу исправить второй знак द्र gra -- य gra

31 упр 2 пункт 3 pitar pitṛ- == pitar (pitṛ-) m **'отец'**

там же правее mātār 'mātr' == mātār (mātr) f **'мать'**

32 стр. В упр 2 пункт 4 надо добавить два слова. - sar, saṅyā. Они есть в следующем упражнении, их перевод надо указать.

sar 'ходить, жить'

saṅyā 'странствие, жизнь' f

32 упр 4 пункт 1 дев 6 प्रथमः सर्गः ॥ -- प्रथमः सर्गः ॥

32 упр 4 пункт 2 дев 2 वचनं -- वचनम्

32 упр 4 пункт 2 дев 3 प्रथमः सर्गः ॥ -- प्रथमः सर्गः ॥

35 дев 1 आसिद् आचार्यः -- आसीद् आचार्यः

там же आसिदाचार्यः -- आसीदाचार्यः

35 пункт 4 строка 12 называли их sandhi = называли их sandhi

Исправить слово sandhi == sandhi в строке 14 (дважды), в строке 15 (дважды), в строках 19, 20, 21 (по одному разу). То же в пункте 5 - строка 1. Всего 9 одинаковых исправлений.

35 первая сноска ("исключения из этого правила...") неизвестного происхождения и неправильна по сути. В изданиях учебника 1994 года и 2007 года ее нет, поэтому убираем ее. Вторая сноска есть и она станет первой и единственной на странице..

35. (новое) пункт 4 строки 6-7 Убрать долготу из слова tAt, tAd, tAn, tAc == tat, tad, tan, tac

36 упр 2 म्ना 'указывать' -- म्ना 'указывать'

(обоснование - словарь Monier-Williams, стр.837, словарь в этом учебнике - стр 318)

36 упр 2 пункт 2 - эти слова были напечатаны в столбик, как и пункт 1. Нельзя ли вернуть прежнюю верстку? На следующей странице есть немного места.

38 табличка алфавита, строка 4 -- ङ ण == ङ ण (см. стр 17, там нет ошибок)

38 табличка алфавита, строка 6 дев ध ढha -- ढ ढha (см.стр.17)

40 пункт 4 в) िkate == िkate (два раза)

42 стр. Есть ли возможность на этой странице заменить написания типа a(ā), i(ī), u(ū) на единый сложный знак ँ, ि, ं (как в старом издании 1994 года)?

42 пункт 1.1 строка 13 -- api idanim ... apīdanim == api idānim ... apīdānim

42 пункт 1.2 строка 21

-- a (ā) + ṛ = слог a(ā)r == a (ā) + ṛ = слог ar (долготы там не будет)

42 пункт 1.2 -- mahārṣi == maharṣi

46, таблица окончаний Ātm.1du -- -vāhe == -vahe

47, парадигма 3pl -- ṁkṣānte == ṁkṣante

48 упр 4 соединить перенос между строкой 1-2 paṭha- ti == paṭhati

Необходимо и впредь по возможности избегать переносов как в деванагари, так и в транслитерации.

48 упр 5 дев 5 आध्ययनाय -- आध्ययनाय

48 упр 5 дев 6 Сместите эту строку левее или правее: иначе будет непонятно, что это один абзац с предыдущей строкой.

50 рамка sandhi == sandhi

50 рамка, пункт 3 Есть ли возможность заменить написание as, ās на ँs, как в старом издании?

51 строка 2 -- abravīt = abravīt

51, 10 строка снизу -- śimhasya garjana == śimhasya garjanam

51, 8 строка снизу -- arīnām == arīnām

53 пункт 3 Есть ли возможность на этой странице заменить написания типа "as и ās", "a и ā" на единый сложный знак ँs, ँ в 6 и 7 строке от конца?

56 рамка sandhi == sandhi

56 парадигма внизу D sg sutayai == sutāyayai

58 таблица окончаний P 1 sg am == m/am (окончания для первого и второго спряжений, у вас было только для второго)

58 таблица окончаний ātm 2 du ithām == ithām/āthām (окончания для первого и второго спряжений, у вас было только для первого)

58 таблица окончаний ātm 3 du itām == itām/ātām (окончания для первого и второго спряжений, у вас было только для первого)

58, парадигма глагола pat, P.1sg -- apatām == apatām

58, парадигма bhāṣ ātm.3sg -- abhāṣāta == abhāṣāta

58, 8 строка снизу -- sam-gaccha- == sam-gaccha-

58 4 строка снизу sandhi == sandhi

58-59, пункт 5, правила сандхи -- путаница со скобками в формулах сандхи, в скобки одновременно взяты варианты соединения с придыхательными и вариативные результаты сандхи, при этом часть формулы утеряна; оставляя в скобках только варианты сандхирования с исходной придыхательной, а вариативное действие сандхи записывая через дробь, формулы следует исправить следующим образом:

58 последняя строка -n + ç- => -ñç- (-ñch-) == -n + ç- => -ñç- / -ñch-

(мы обозначаем вариант правила знаком /, а в скобки () помещаем другой согласный, участвующий в том же правиле)

59 в первой строке два правила, их следует разделить на две строки

-n + l- => -ñll- (здесь все правильно!)

-n + c- (ch) => -ñçc- (-ñch-) == -n + c- (ch) => -ñçc- (-ñch-) / -mçc- (-mch-)

59 строка 2 -n + ṭ- (ṭh-) => -ñṣṭ- (-ñṣṭh-) == -n + ṭ- (ṭh-) => -ñṣṭ- (-ñṣṭh-) / -mṣṭ- (-mṣṭh-)

59 строка 3 -n + t- (th-) => -ñst- (-ñsth-) == -n + t- (th-) => -ñst- (-ñsth-) / -mst- (-msth-)

60 упр.IV латиница -- gaṅgāyaṁ == gaṅgāyaṁ

там же -- kasmīṇṣcid == kasmīṇṣcid

60 упр V дев пропущено четвертое предложение: перед अरण्ये должна быть фраза पाण्डवानां धार्तराष्ट्रैः सह युद्धान्यभवन् ॥ (см.издание 1994 года, стр.59))

61 стр. первая строка Слова: = Слова

(двоеточия вы в предыдущих и последующих уроках в этом месте не ставили, предлагаю сделать единообразие)

62 рамка сверху sandhi == sandhi

63 строка 11 Не надо давать форму слова bhojana, если уж его упоминаете, эта грамматика ученикам уже известна. Лучше оставить только слово и его значение, надо:

bhojana, n 'еда, пища'

63, строка 11 -- bhrāmyā == о.н.в. bhrāmyā-

63 дев 5 строка снизу убрать долготу नाह्वयसि == नाह्वयसि

63 дев 2снизу ऽगर्जत् -- ऽगर्जत् (потерян пробел перед знаком препинания)

64 anukruç == ākruç (значение верно)

64 На странице перепутана последовательность слов, в тексте слова идут в другом порядке. Предлагаю исправить, правильная последовательность такова (значения верны):

cint

sthā

uccais

ākruç

nityam

āhvā

adya

tuṣṇīm

katham

anyathā

anyatra

tam

ākaraṇ

garj

garjana
tasmād
sthāna
dhāv
evam
jīvana
rakṣ

65 рамка, убрать пустую строку после пункта 3

65 (новое) суффиксы оптатива поправить долготы

66, парадигма ātm.2 sg -- bhāṣeyathā == bhāṣeyathās

66, парадигма ātm.2 du -- bhāṣeyathām == bhāṣeyāthām

66 парадигма внизу, Voc.sg. Там не добавка, а замена звуков, долгая меняется на краткую.

Это надо как-то обозначить. Наиболее частый вариант:

-i -u == -i/ -u/

66, парадигма внизу G.pl. -- (-n)-nām == -(n)ām

68 упр 3 слова vāṇijya == vāṇijya

69, упр.IV латиница 2 строка -- patnībhirnāra == patnībhirnārā

там же 3 строка satyarpūtaṁ == satyarpūtāṁ

там же 3 строка lekhitāṁ == likhitāṁ

71 рамка снизу Есть ли возможность заменить написания i,ī, u,ū на единый сложный знак

ī, ū (как в в старом издании 1994 года)?

72, строки 2-5 добавить черточки к последним словам в строке

-- ās / nai / çrau / kār == ās / nai / çrau / kār

строка 3 -- корень nī- == корень nī (чёрточку убрать)

72 строка 4 снизу varī == vārī

73, таблица, G.pl. -- -īnām/-ūnam == -īnām/-ūnām

73 1 б) в ступени vṛddhi == в ступени guṇa

73 1 б) (конец второй строки) e -> ai == e -> ay

74 pāṇi Voc sg paṇe == pāṇe

75 парадигма N.A.V. du. -- aṣṛūṇi == aṣṛuṇī

там же G.L.du. -- guros == gurvos

77, первый столбик, строка 6 -- āri == ari

77 глаголы, добавить для единообразия черточку к основе наст.вр. последнего глагола
çamśa-

77, упр.IV -- ratryāṁ == rātryāṁ

79 парадигма P 1 sg. -(ā)ni == -āni

79 парадигма P 2 sg тут должен быть прочерк, а не русское слово 'ноль': ноль == -

79 6 строка снизу рас 'жечь, варить' == рас 'печь, варить'

82 упр.3 строка 3 pītroḥ G.sg. == pītroḥ G.du.

в этой же строке должно быть следующее слово pītṛ- (это форма того же слова)

82 упр.3 f собрать в одну строку mātār и mātṛ- (это форма того же слова)

82 упр 3, наречия prātas == prātar

82, упр 3, глаголы, строка снизу -- āni U, == ānī U.,

83, 6 строка снизу -- sadhusamāgama == sādhusamāgama

86, строка 1 -- ikṣ ... īkṣa- == ikṣ ... īkṣa-

86 (новое) строка 13 ī, ū

88 упр 1 дев 4 ब्राह्मिच्छन्ति -- ब्राह्मिच्छन्ति

88 3 строка снизу глагол pam перенести на отдельную строку. Можно изобразить два столбика глаголов, если он не помещается в отдельную строку.

89 второй заголовок - потеряно тире वर्षा ऋतुः -- वर्षा ऋतुः (издание 1994 года)

(текст явно взят из школьного учебника, сложное слово в заглавии не собрано в сандхи и писалось через тире. Правильное написание этого сложного слова выглядит так: वर्षर्तुः. Я не знаю, имеем ли мы право исправлять до конца или оставим написание через тире, решение за вами. Главное - убрать пробел из названия.)

90, строка 4 -- varṣā-rtu == varṣartu

(результат правильных сандхи varṣā + ṛtu, см. стр 89)

94 3 нижних строки Ātm. 1-3 sg

tanviya == tanviya

tanvithās == tanvithās

tanvita == tanvita

95 то же, парадигма вверху Ātm. 1-3 du.

tanvivahi == tanvivahi

tanviyāthām == tanviyāthām

tanviyātām == tanviyātām

Ātm. 1-3 pl

tanvimahi == tanvimahi

tanvidhvam == tanvidhvam

tanviran == tanviran

95 imperativus Ātm. 3 pl tanvatam == tanvatam

95 упр 1 дев 2 तोथा -- तथा

96, упр 2 столбец 1, -- uṣaḥkala == uṣaḥkāla

там же столбик 2 f cakravāki == cakravāki

там же столбец 1 слово 14 -- apanika == āpanika

96 глаголы 7 строка снизу ud-i о.н.в. i-/e- II == о.н.в. ud-i-/ud-e- II

97 упр 3 дев 4 चक्रवाकिं -- चक्रवाकी

98 слова 7 строка снизу vṛddhim gam == vṛddhim gam

100, парадигма as - imper.2sg. -- edhī == edhī

100 III класс пункт 1 строка 3 sandhi == sandhi

101 верхняя парадигма P 3 pl adadhus == adadhur

101 пункт 2 (Ā) -> (Ā)

102, парадигма kar - opt. ātm. 3du -- kurvīyātām == kurvīyātām

103, упр.I -- anyo vāmahastaḥ == anyo vāmahastaḥ — (вставить черту для разделения со следующей фразой)

106 пункт 1 строка 11 Корни, содержащие i, ī, u == Корни, содержащие i, ī, u, ū

106 пункт 1 строки 17-19 удалить. (в основе буд. времени нет вриддхи, bhav - гуна)

пункт 1 строка 20 (последняя в пункте) исправить

bhau + iṣya – bhaviṣya == bho + iṣya – bhaviṣya

(проверено по грамматике Kale, стр.301. Это же правило сандхи дается в уроке 15 учебника, стр 86, строка 16)

107 последние 4 строки -- неверно объясняется образование женского рода для имён деятеля.

Как надо исправить:

3 строка снизу прибавлением ī: == прибавлением ī к слабой ступени корня

(-tr + -ī = -trī).:

2 строка снизу kartarī == kartṛ + ī --> kartṛī

1 строка снизу rakṣitarī == rakṣitr + ī --> rakṣitrī

108 упр IV в словах к переводу не хватает глагола, добавить:

'спрашивать' pracch (VI)

109 дев 8, последнее предложение करिष्याम्येतदेवं == करिष्याम्येतदेवम्

109 слова, 4 строка снизу -- çras == çvas

110 дев 1 हरिद्वारं -- हरिद्वारं (другая лигатура)

110 слова haridvara == haridvāra

111 парадигма N.sg.m ā == ā (там нет окончания, а гласный меняется на долгий)

111, таблица, потеряно долгое ṛ и неправильно указаны согласные

N.A.pl.n. -- -ṛṇ-i = -ṛṇ-i

A.pl.m. -- -ṛṇ- = -ṛṇ

A.pl.f. -- -ṛṣ- = -ṛṣ

G.pl. -- -ṛṇ-ām = -ṛṇ-ām

N.A.sg.n. & V.sg.n. (убрать черточку в конце) -- -ṛ- = -ṛ

112, парадигма, A.pl. -- pitṛṇ rakṣitṛṇ == pitṛṇ rakṣitṛṇ (ṛ & n)

там же, G.pl. -- pitṛṇām rakṣitṛṇām == pitṛṇām rakṣitṛṇām

113 в парадигме as Ātm 2 du sathe == sātḥe

113 в парадигме dā Ātm 2 du dātāsātḥe == dātāsātḥe

113 парадигма внизу cond. 1sg. -- akariṣyām == akariṣyām

114 дев 3 строка снизу जिवने -- जीवने

115 дев 3 поменять номер २४ == २५

115 **дев 5 (где нет никакого знака)** в конце добавить номер и знаки препинания || २६ ||

115, слова строка 11 приводим слово в словарном виде, а не в неправильной грам.форме -- samavetā pl 'собравшиеся, сошедшиеся вместе' == samaveta 'собравшийся, сошедшийся'

116 рамка sandhi == sandhi

118 дев 3 वक्रतुण्ड -- वक्रतुण्ड

118, слова, 9 строка снизу -- karmani == karmaṇi

118, слова 3 строка снизу -- koṭisurya... == koṭisūrya...

283 здесь же исправить значение, правильно:

"имеющий блеск, подобный миллионам солнц"

121, парадигма par.1sg -- cakara == cakara/cakāra

там же ātm.2pl. -- cakṛdhve == cakṛdhve

122 дев 2 строка снизу ज्ञत्वा -- ज्ञात्वा

122 дев 1 строка снизу क्रो -- क्रौ

122 дев 2 строка снизу प्रविवेशा == प्रविवेश

125 пункт 2 последняя строка darṣayāṁ āsa == darṣayām āsa

127 слова, прилагательные. Оба прилагательных в текстах в форме женского рода, а в словах пометка рода только у первого слова. Либо мы везде указываем род, либо оба прилагательных даем в словарном виде (форма муж.р). Пока нет единообразия. Предлагаю словарный вид:

varada

prāpta

127 служебные слова saha. == saha (точка лишняя)

128 дев 1 कन्वस्य -- कण्वस्य

128 дев 1 конец строки बद्धिर्जगाम -- बहिर्जगाम

128 дев 2 последнее слово ददर्शा == ददर्श

128 дев 4 कंचितकालां -- कंचित्कालं

128, слова, строка 4 -- utvyāhar == vyāhar

в этой же строке -- jahār 3 л sg. == vyājahāra 3 л sg.pf.

(в тексте дев строка 2 именно эта форма, разбираем ее)

129, пункт 1, строка 9 -- va+iṭ == vā+iṭ

129 пункт 2, строки 4-5

Есть ли возможность на этой странице заменить написания a(ā), i(ī), u(ū) на единый сложный знак **ā**, **ī**, **ū** (как в старом издании 1994 года)?

129 пункт 2, строки 5-6. Фактическая ошибка: корни на ū тоже в ступени гуна. Поэтому фразу надо исправить, убрав слова после запятой.

ī, u выступают в ступени guṇa, ū - в ступени vṛddhi == ī, ū выступают в ступени guṇa

131, парадигма A.pl.m. -- tan == tān

там же D.Abl.pl.f. -- tabhyas == tābhyas

132 упр 4 строка 4 снизу. Убрать по возможности перенос, он не соответствует правилам языка. Чтобы все поместилось, начните абзац без отступа.

133 -- bharatar == bhartar

133 дев 1 इद -- इदं

133 дев 3 स == सा

133 дев 3 भर्तारमुपगम्य -- भर्तारमुपगम्य

133 2 строка снизу nihsad 'садиться' == niśad (ni-sad) 'садиться'

134, пункт 1 строка 9 -- -уcуā- == уcуā-

134 пункт 1.1) исключения hve == hvā (именно в таком виде глагол дан в словаре этого учебника)

135, 5 строка снизу -- kriyamāna == kriyamāṇa

135, 4 строка снизу -- ṣrūyamāna == ṣrūyamāṇa

136, строка 2 -- kriyamāna ... ṣrūyamāna == kriyamāṇa ... ṣrūyamāṇa

137 парадигма adas du I.D.Abl amubhyām == amūbhyām (три раза)

139 дев строка 6 नानाज्ञातयः -- नानाज्ञातयः

139 слова, последняя строка kakanda == kokanada (Monier-Williams стр 312)

140 лишняя пустая строчка в рамке после пункта 1

140, пункт 1, строка 4 исправить ступень гуна -- i(ī) a ā == i(ī) ā ā

(что видно и по примеру ниже: sthi-/sthā-/sthā-)

140 пункт 1, строка 4, 6, 11. Есть ли возможность на этой заменить написания a(ā), i(ī), на единый сложный знак ā, ī, (как в старом издании 1994 года)?

140 пункт 1 строка 21 ij-/yaj-yāt == ij-/yaj-yā (в примерах ниже строки (22 и 25) не указаны сандхи, предлагаю сделать единообразие)

140 пункт 1 строка 22 uc-/vak-/vāc == uc-/vac-/vāc

140 пункт 1 строка 24 pracch prṣ-/praś-/prāś == pr̥ch-/prach-/prāch

141, строка 21 -- hva... huta == hvā hūta

141, сноска внизу, строка 2-- purṇa == pūrṇa

142 строка 22 karanīya == karanīya

143, 3 строка снизу -- karanīya == karanīya

144 слова m samrāt == samrāj (N.sg. samrāt) (иначе люди в словаре не найдут :-)

144 слова отглагольные прилагательные cintavant = citavant (убираем букву)

144 упр 4 дев 6 प्रबुद्धो -- प्रबुद्धो

там же मूषकानीमेकः -- मूषकाणामीकः

144 упр 4 дев 7 पशूनां -- पशूनां

там же समद् -- समद्

там же श्रूयते -- श्रूयसे

144 упр 4 дев 8 पराक्रमो -- पराक्रमो

145 дев 1 पत्रम् -- पत्रम्

147, строка 3 -- bhāṣamāna == bhāṣamāṇa

148, парадигма N.V.pl.n. -- sarvāni == sarvāṇi

там же G.pl.f. -- sarvāsam == sarvāsām

148 упр.1 kasmiñcid == kasmiñcid

- 150 дев строка 4 मतो -- मनी
там же उपनिषत्सु -- उपनिषत्सु
- 150, слова, строка 6 -- vedavedāṅgani pl. == vedavedāṅgāni pl. n.
- 150, слова, строка 9 -- upānibandh == upānibandh
- 151 дев 1 वाराणसिं -- वाराणसीं
- 151 дев. 2 последнее слово तिर्थ... == तीर्थ...
- 151 дев 2 снизу भागीरथि -- भागीरथी
- 152 дев 4 वाराणस्येष -- वाराणस्येषा
- 152 дев в конце этой же строки после संशोभते поставить знак препинания ।
- 153, строка 3 в скобках gāṅga- == gāṅga
- 153, строка 21 -- nagar == nagara
- 154 рамка 1 строка sandhi == sandhi
- 154 пункт 1, 1 строка sandhi == sandhi
- 154 пункт 1. 3), 5 строка sandhi == sandhi
- 156 убрать сноску снизу, она неверна. Дело совсем не в сандхи, форма N.sg. просто неправильная в склонении на согласные. Этой сноски нет в издании 1994 года.
- 157, парадигма I.sg.m.&n. -- cakṛṣā cakṛṣā == cakruṣā cakruṣā
- 157, вставка между 2 и 3 парадигмой, строка 5
на -vaṇs: cakṛvaṇs == на -vaṇs: cakṛvaṇs
там же, строка 6 ... cakṛvāṇs... cakṛvāṇs
- 157 вторая парадигма (ātman) Acc pl. вместо прочерка поставить форму ātmanas
- 157, третья парадигма A.sg.m. -- cakṛvāṇsam == cakṛvāṇsam
- 158, парадигма N.A.V.du.m. -- cakṛvāṇsau == cakṛvāṇsau
там же N.A.V.du.n. -- cakruṣi == cakruṣi
там же N.pl. -- cakṛvāṇsas cakṛvāṇsi == cakṛvāṇsas cakṛvāṇsi
там же V.pl. -- cakṛvāṇsas cakṛvāṇsi == cakṛvāṇsas cakṛvāṇsi
- 158 4 строка после первой парадигмы vidvāṇs == vidvāṇs
- 159 3 строка после первой парадигмы prañc == prañc
- 159 7 строка после первой парадигмы tīryañ- == tīryañc-
- 159 8 строка после первой парадигмы tīrya- == tīryac-
- 160 упр 5 пункт 2 дев 1 नश्नमात्मनः -- नाश्नमात्मनः
- 160 упр 5 пункт 2 дев 2 त्यजेन् -- त्यजेत्
- 161 дев 2 जनकस्यहं -- जनकस्याहं
- 162, пункт 1.3) -- -īyaṇs == -īyaṇs
- 163, парадигма A.pl. -- (mahatas) == mahatas (надо убрать скобки)
- 164, парадигма A.sg. -- laghīyaṇs == laghīyaṇsam
- 164, парадигма G.pl. laghīyasam == laghīyasam
- 165, парадигма N.A.V.du. -- laghīyasi == laghīyasi
- 165 (новое) поправить вид суффиксов sprv-sprv
- 165, пункт 2, строка 10 -- -(ī)yaṇs == -(ī)yaṇs
- 165, пункт 2, строка 13 kṣepīyaṇs == kṣepīyaṇs
- 165, пункт 2, строка 14 pratīyaṇs == prathīyaṇs
- 166, 5 строка снизу -- bāla bhagavant
перенести второе слово на следующую строку
bāla
bhagavant
- 167 Добавить к неизменяемым словам kintu (kimtu) (два вида важны!)
- Оно есть в тексте и должно быть и в словах, и в словаре на стр.281
- 167, строка 19 -- baliyaṇs == baliyaṇs

167 дев 1 строка снизу बलियान् -- बलीयान्

168 дев 1 देशो -- देशे

там же गुणवान् -- गुणवान्

168 дев 2 मणि - правильный вариант

168 слова maṇi n == maṇi m

168 дев 3 начало строки कव्यं -- काव्यं

168 дев 4 निग्रया -- निद्रया

169 рамка sandhi == sandhi

169 первая строка после рамки sandhi == sandhi

169, пункт 1.1) примеры -- L.pl. samraṭsu == L.pl. samrāṭsu

170, парадигма D.sg. -- cakṣuse == cakṣuṣe

там же Abl.G.sg. -- cakṣusas == cakṣuṣas

там же N.A.V.du. -- manasi cakṣuṣi == manasi cakṣuṣi

там же N.A.V.pl. -- cakṣūṃsi == cakṣūṃsi

171 4 строка внизу sandhi == sandhi

171 2 строка снизу. N.sg. kāmāduk == kāmādhuk

Если все примеры прочих падежей у нас даны с перераспределением придыхания, то и именительный падеж должен быть единообразен.

172 строка 2 sandhi == sandhi

172 7 строка uranatsu == urānatsu

172 парадигма ar N. ār == N. āras (проверено по Kale стр 82)

172 упр II 2) первое слово ār == āras

173 слова местоимения asmān == asmān Acc.pl от vāyam

(слово стоит не в словарной форме, его нельзя так оставлять; можно оставить лишь с грам.пометкой или убрать вовсе)

174 дев 1 धैर्यमथाभ्युदये -- धैर्यमथाभ्युदये

174 дев 2 रादसि -- सदसि

174 дев 4 потеряна частица सिद्धमिदं -- सिद्धमिदं हि

174, слова, строка 3 -- abhyadaya == abhyudaya

174 последняя строка nitiṣataka == nitiṣataka

177, строка 6 -- dhīmant == dhīmant

178 -- viṇṣati 20 viṇṣa 20-й == viṇṣati 20 viṇṣa 20-й

178, первый абзац после списка, строка 1 -- образо == образо- (знак переноса)

там же -- viṇṣatitama == viṇṣatitama

там же -- triṇṣattama == triṇṣattama

там же -- catvāriṇṣattama == catvāriṇṣattama

179, 6 строка снизу (h + добавка) -- catuḥṣaṣṭi == catuḥṣaṣṭi или catuṣṣaṣṭi

(именно во второй форме оно дано на стр.182 в упр.4, поэтому необходимо ее указать)

180, строка 23 -- I. sadbhis == I. śadbhis

там же -- sadbhyas == śadbhyas

там же -- saṇṇām = śaṇṇām

181 упр II tarūṇo == tarūṇo

181, упр. III. существительные f -- catvār убрать его совсем, нет такого отдельного слова

там же: правый столбец, числительные -- убрать слово catasra

(все это были части склонения одного и того же числительного catur, да еще в обрезанном виде)

181 слова наречия parā == purā

182 1 строка sandhi == sandhi

182 упр 5 пункт 1, дев 1 सीत == सीता

- 182 упр 5 пункт 1, дев 2 महतेजा -- महतिजा
- 182 упр 5 пункт 1, дев 3 जन्मति -- जन्मनि
- 183 Рамка 1 строка необходимо убрать перенос, все слово лучше разместить на второй строке
- 187, строка 4 -- अग्न == अग्नि
- 187, упр.1 строка 11 -- abhijñāna... == abhijñāna...
- 187, упр.2 строка 3 -- patrāni ca puṣpāni ca == patrāni ca puṣpāni ca
- 188 упр III прил и причастия upajagmivant = upajagmivaṅs
- 188 дев 4 строка снизу दक्षः -- दक्षः
- 189 дев 2 अस्युत्तरस्य -- अस्युत्तरस्य (убрать долгое а)
- 189 дев 3 नम -- नाम
- 189 дев 4 तोयनिधि -- तोयनिधी
- там же वनाह -- वगाह
- 189 дев 5 स्थितः -- स्थितः
- там же मानदण्डः -- मानदण्डः
- 189, слова, 9 -- māna-ḍaṇḍa == māna-daṇḍa
- 189 слова строка 8 avagāhya == vagāhya
- (в тексте нет первого звука а-, но это слово действительно произошло от глагола avagāh)
- 190 5 строка снизу (sg. upānaḥ) == (sg. upānaḥ)
- там же убрать перенос, все слово поместить на следующую строку
- 191 пункт 3 строка 12 Соединить перенос, все слово перенести на строку 13.
- 191, 8 строка снизу -- putrartham == putrātham
- 191, 2 строка снизу -- ādyaprabhṛti == ādyaprabhṛti
- 194, упр III существительные -- tuṣṭi == tuṣṭi
- 194 упр III прилагательные и причастия varadā == varadā (все остальные прилагательные даны в словарной форме муж.рода, хотя в тексте они тоже в форме женского рода; предлагаю единообразие)
- 195, слова -- vīdyā == vīdyā
- 196 сноска снизу sandhi == sandhi
- 198 дев 4 संजात -- संजाता
- 198 дев 5 лишний знак च в начале строки
- 198 слова atra-gam == atra āgam (значение верно)
- 201, таблица, cond. pass. -- aṣṛāvaiṣyata == aṣṛāvaiṣyata
- 202, строка 13 -- udyāni == udyāne
- 202, 2 снизу первое слово -- ṣiṣyaḥ == ṣiṣyaḥ
- 203 строка 4 akarayat == akārayat
- 203 строка 5 то же: akarayat == akārayat
- 204 дев 1 ошибочный перенос строки после ऽङ्गानि (объединить первую или вторую строку в одно предложение)
- 204 дев 3 снизу करं॥ -- करम्॥
- 205 дев 6, второе слово समादिष्टाः -- समादिष्टाः
- 205 дев 2 снизу पञ्चाशद्वा -- पञ्चाशद्वा
- 206 (новое) 1.2) строка 2 jigḥṣa cikḥṣa
- 209 упр 2. пункт 2 по возможности надо убрать переносы в строках 1, 3, 4, места в последней строке достаточно
- 210, упр III. суц. п., строка 10 -- sambhavāna == sambhava

210 перенести слово brāhmaṇa из прилагательных в существительные муж. рода

210 дев 2 बुभूक्षन्ति -- बुभूक्षन्ति

210 дев 3 потерялась сноска - примечание к слову बुभूक्ष* : "sandhi, см. Занятие VI,4."

212 6 строка снизу окончание -us == окончание -ur (предлагаю привести к общему единообразию это окончание, в перфекте на стр.120 оно указано как -ur)

212 последняя строка 3 pl adus == adur

213 8 строка снизу Есть ли возможность заменить написания типа i(ī), u(ū) на единые сложные знаки **ī**, **ū** (как в в старом издании 1994 года)?

214, парадигма par.1sg. -- ajīharām == ajīharām

там же, par.3sg. -- ajīharāt == ajīharat

216 дев 1 चरत -- चरत

217 дев 6-7 सत्यमना-/थं -- सत्यमना-/थं

Также убедительная просьба убрать перенос, первую половину слова перенести на следующую строку. Что должно получиться:

सत्यमनाथशरणमसि

220, парадигма сверху, par.3pl. -- ākarṣus == ākarṣur

220, парадигма сверху, ātm.2pl. -- āneṣdhvam == āneḍhvam

220, парадигма снизу, par.3pl. -- ābodhiṣus == ābodhiṣur

221, парадигма сверху, ātm.2pl. -- āçayīṣdhvam == āçayīḍhvam

221, первый абзац после парадигмы -- формы на -īṣ и -īt == формы на -īs и -it

221, парадигма в центре, par.2sg. -- āyāsiṣ == āyāsiṣ

там же, par.3sg. -- āyāsiṭ == āyāsiṭ

там же, par.3pl. -- āyāsiṣus == āyāsiṣur

221, парадигма внизу, par.1sg. -- ādikṣām == ādikṣām

222, парадигма сверху, ātm.3du. ādhukṣatām == ādhukṣatām

222, 8 строка снизу -- brāhmaṇa... durbrāhmaṇa == brāhmaṇa... durbrāhmaṇa

225 упр III слово kaniṣṭha переместить из существительных в прилагательные

225, глаголы, -- vaṇṣ (неверно написана буква ṣ)

225 упр IV соединить конец 4 и начало 5 строки, перенести всё на строку 5.

225 дев 6 अस्तमयासिद्रविस् -- अस्तमयासीद्रविस्

225 дев 3 снизу तत्रैकस्मिद्गृहे -- तत्रैकस्मिन्गृहे

225 дев 1снизу मामब्रवीत्तत -- मामब्रवीत्तात

227, п.1, строка 11 -- mā yāsiḥ == mā yāsiḥ

234 4 и 5 строки заменить префикс adhi == abhi (в примере abhinava все верно)

237, упр III сущ. f. -- kṣutpipāsā (неверно написана буква ṣ)

239 пояснения к тексту (24) tvaritār (r < - s) == tvaritās (а скобку надо совсем убрать)

240 дев 1 संस्कृतमरित == संस्कृतमस्ति (2 ошибки)

там же भुयसिनं == भूयसीनां (3 ошибки)

240 дев 2 после नुपमं пропущено साधनञ्च Необходимо убрать переносы в санскритском тексте, насколько это возможно, как минимум надо собрать строки 1 и 2.

там же लेकं == लोकं

там же ...दानीमहि । == ...दानीमपि ।

240 дев 3 हृदयं == हृदयं

там же пропущено слово लागवं ? == लाघवं चास्य ?

240 дев 4 वङ्गं -- वङ्गं

там же सामीजिकं -- सामाजिकं

241 стр. Библиография устарела. Доступными в настоящий момент являются следующие издания:

- Лучше упомянуть про Грам. очерк Зализняка 2005 г
- Kale - 11е издание вышло в 2015 г.
- Whitney - 2003
- Monier Williams 2011,
- Böhtlingk 2009,

Транслитерация упражнений

Все ошибки, найденные в упражнениях в деванагари, фигурируют и тут, только в транслите.

243 Давайте вернем приложению прежнее название (основных текстов - это непонятно) Надо: Транслитерация текстов по грамматике

243 занятие X упражнение IV потеряно предложение (вставить перед aṇaṇe...)

pāṇḍavānām dhārtarāṣṭraiḥ saha yuddhānyabhavan

244 занятие XVI упр 3 строка 4

caṅkavākaṣṭkravākīm == caṅkavākaṣṭkravākīm

245 занятие XVII строка 3 savitryā == savitryāḥ

245 занятие XIX упр 4 строка 6 jivane == jivane

246 (занятие XX) часть II строка 5 vakratuṇḍa == vakratuṇḍa

247 занятие XXV строка 3 citavānayaṁ == cintavānayaṁ

247 занятие XXV строка 5 prabūddho == prabuddho

247 занятие XXV строка 6 mūṣakāṇimekaḥ == mūṣakāṇimekaḥ

247 занятие XXV строка 7 (3 ошибки)

paṣuṇām samrāṭ ṣrūyate == paṣuṇām samrāṭ ṣrūyate

247 занятие XXVII название vārāṇasikṣetram == vārāṇasikṣetram

247 занятие XXVII часть 1 строка 1 tirtha... == tirtha...

247 занятие XXVII часть 1 строка 3 bhāgīrathi == bhāgīrathi

247 занятие XXVII часть 1 строка 4 gaṅgāyās... == gaṅgāyās...

247 занятие XXVII часть 2 строка 3 конец vārāṇasī == vārāṇasyeṣā

248 занятие XXXI строка 2 purā == parā

249 занятие XXXIV часть II строка 4 saṁjāta == saṁjātā

250 занятие XXXVII упр IV строка 6

satyamaṇārthamaṇaṣaraṇamasi == satyamaṇārthamaṇaṣaraṇamasi

251 занятие XXXVIII упр IV строка 4

astamayāsīd... == astamayāsīd...

251 занятие XXXVIII упр IV строка 8

tatraikasminḡrhe == tatraikasminḡrhe

251 занятие XXXVIII упр IV строка 9

māmabravītata == māmabravītātā

252 вставим сюда прежние сандхи -

Приложение II - Таблица сочетаний звуков

Список глагольных корней

252 Приложение II == Приложение III (вторым приложением у нас сандхи)

252 as, пассив asyate == bhūyate

252 īkṣ perфект, iṣāṁ cakre == iṣāṁ cakre

252 kṛīd пассив kṛīdyate == kṛīdyate

Еще одна проблема - эта форма отсутствует в списках в больших словарях. То есть по правилам она kṛīdyate, а реально в текстах не употребляется. Что делать? В таких случаях форму часто сопровождают астериском: * Или вообще оставляют пустой графу, как сделано на следующих страницах. Решать редактору. Это не единственный такой глагол, к сожалению. Пассив от kāṣ на этой странице тоже гипотетический.

253 инфинитив iṣitum == iṣitum

253 каузатив kṛīdayati == kṛīdayati

254 khyā == khyā

254 gur формы настоящего времени нет, там пробел. Все остальные формы надо сместить на шаг вправо. Будущее время - gorsyate, перфект - jugora, пассив - guryate и т.д., вся проблема переезжает на стр. 255.

254 ji, пассив jiyate == jiyate

255 инфинитив tanitum == tantum (обоснование - Monier-Williams стр.435)

256 tar будущее время вторая форма tarisyati == tarisyati

257 деизидератив от dhā ditsati == dhitsati (это 14-я форма в столбце, не путаем его с десятой правильной формой)

258 bandh настоящее время bandhāti == badhnāti

258 brū настоящее время вторая форма brute == brūte

258 bhuḥ пассив bhūjyate == bhūjyate

259 (новое) budh деизидератив bubodhiḥ/te

259 bhuḥ деизидератив bubhukṣati

261 в графу причастие страдательного залога попал инфинитив varitum (4 строка снизу), его надо сместить в правый столбик инфинитивов на пустое место.

262 vas перфект uvāsa/ūṣus == uvāsa/ūṣur

262 ṣudh во второй нижней строке необходимо указать класс - U I

там же - исправить настоящее время в этой строке

ṣudhati/-te == ṣundhati/-te

263 vah причастие страд.залога ūṭha == ūḍha

264 svad == svad или (svad и svād - один и тот же глагол)

264 har перфект jahāra/jahe == jahāra/jahre

265 каузатив sphārayati == sphurayati

Словарь

267 atīṣṭhā исправить глагол в скобках, надо: (формы см. स्था)

267 atragam - убрать это слово, реально это было наречие atra + āgam из 34 урока

267 adhī исправить глагол в скобках, надо: (формы см. इ)

268 adhvan исправить деванагари, надо: अध्वन्

268 अनुस्था anusthā == अनुष्ठा anuṣṭhā (скобки и далее верно). Переставить это слово перед anusaḥ, где оно ранее и стояло

268 потеряно слово ayodhyā, оно должно стоять после слова ayi

अयोध्या ayodhyā f название города

270 amra значение полностью совпадает с āmra на стр.273 (обоснование - Monier-Williams стр. 84 и 147), надо исправить его

n название плодового дерева == m манговое дерево; n плод манго

270 अयुष्मन्त ayuṣmant == आयुष्मन्त āyuṣmant

перенести его на стр 274 и поставить перед словом āyus

271 (новое) avagaḥ исправить на avagAḥ три раза

272 глагол aḥ исправить форму в скобках и значение

ahuh == āhur, сказать == говорить

273 attman == ātman (убрать лишнюю букву в транслите)

273 आपनिक āpanika == आपणिक āpaṇika

274 āṣā f - сторона света == āṣā f = āṣas (исправить значение)

275 देव अदम् == इदम्

275 देव अदानीम् == इदानीम्

277 देव उप्पा == उपया

278 upajagmivant == उपजग्मिवन् upajagmivaṅs (далее значение верно)

279 katham कथं चिद् == कथंचिद् (более распространено слитное написание)

279 kadā то же कदा चिद् == कदाचिद्

280 kam II то же कं चिद् == कंचिद्

281 कारणा kāraṇā слова этого нет в упражнениях к учебнику, а значения "действие, поступок" у него нет в больших словарях. (MW: kāraṇā = 'rain , agony') Так что надо его убрать совсем.

281 kim добавить еще одно сочетание, которое употреблено на стр. 167 в упр. 3-4

किंतु 'но, однако'

283 kokanda == कोकन्द kokanada (обоснование - Monier-Williams стр. 312)

283 कोटि koṭi f острие; луч == कोटि koṭi f острие; луч; десять миллионов

283 koṭi-sūrya-sama-prabha исправить значение, правильно:

"имеющий блеск, подобный миллионам солнц"

284 क्षुत्पिपासत् kṣut-pipāsat == क्षुत्पिपासा f dv "голод и жажда"

(это слово есть на стр 237 учебника, первого же слова нет нигде)

285 изменено значение слова Ганга, необходимо вернуть прежнее, надо:

Ганга (назв. реки, совр. Ганг)

(Ганга в индийской культуре - женского рода, это богиня. Для реверансов в сторону литературной нормы есть пометки в скобках.)

285 gaṅgā-snāna-artham в скобках потеряна первая часть из трех и долгое ā во втором слове, надо (gaṅgā-snāna-artham)

286 gandhamālyānulepita в скобках потеряна первая часть из трех и неправильно приведено второе слово, надо (gandha-mālya-anulepita)

286 गाम् / gam == गाम् (исправляем только транслит)

287 grah исправить форму pp., надо: pp. grāṇita

287 перед словом grīṣma добавить слово grīva (оно употребляется на 103 стр.в упр.1)

ग्रीव grīva m 'шея'

287 देव последнее слово गलै == गले

288 catvār - убрать эту строку, такого слова не существует. Это сильная основа числительного 4, не являющаяся отдельным словом

288 candrāpīḍa потеряна долгота в скобках, надо: (candra-āpīḍa)

289 перед словом citta вставить слово citavant (оно есть в уроке 25)

चितवन्त् citavant собравший, нашедший

291 टि ṭik == टीक् ṭik (две ошибки)

291 tathā потеряна долгота в скобках, надо: (tathā+api)

292 tasthivant == तस्थिवन् तस्थivaṅs

294 toyanidhi == तोयनिधि toyanidhi (далее верно)

294 damayanti == दमयन्ती damayanti

294 dayā потеряна долгота в словосочетании दयां कुरु

297 3 строка снизу, в конце потерян знак переноса проиस् == проиस्

298 дев नत्कम् == नक्तम्

299 naṭaka см नत् == naṭaka см नट (исправить только дев)

299 natī == नाटी (исправить только транслит)

300 после глагола पाच् вставляем слово, которое есть в тексте на странице 195 (упр.5.1)

नहि nahi - 'нет; конечно, нет'

300 नसा nasā == नासा nāsā (слово перемещается после nāṣana)

300 nāna == नाना nānā (потеряна долгота)

300 naṣa == नाṣa (деванагари верно)

300 नशन == नाशन (транслит верный)

300 перед словом nikṣipta добавить слово nāsikā (оно употребляется на 103 стр.в упр.1)

नासिका nāsikā f 'нос'

300 niṣanna == निषण्ण niṣaṇṇa

в этой же строке в скобках (p.p. от निःसद्) == (p.p. от निषद्)

301 niḥsad заменить на निषद् niṣad (значения и пояснения верные)

302 paṭiyaṅs == पटीयंस् paṭīyaṅs

303 parameṣvara, добавить долготу в скобках (parama + īṣvara)

304 убираем слово raḡā совсем, оно попало в словарь из-за ошибки в уроке 31

304 raṣṣad потеряна долгота, надо: पश्चाद् raṣṣād

305 puṇḍarīka неправильный носовой, надо: पुण्डरीक puṇḍarīka

306 к слову purā надо добавить еще одно значение "сначала" (это значение нужно для урока

31) ... в старые времена, давным давно; сначала

307 पृथिवि prthivi == पृथिवी prthivī

308 pratyāṣasta == pratyāṣvasta (исправить только транслит)

308 pradāṇa == प्रदान pradāna

309 prātas == प्रातर prātar

310 बलियंस् baliyaṅs == बलीयंस् baliyaṅs

312 bhakti исправить деванагари, надо: भक्ति

312 bhagnāṣa, исправить в скобках (bhagna + āṣas)

312 भर्तृहरि / n == m (он мужчина!)

313 Вернуть назад правильное значение слова bhāgīrathī Ганга. В индийской культуре - богиня, Мать, она женского рода. Надо:

эпитет реки Ганги (по имени царя, благодаря подвижничеству которого Ганга спустилась с неба)

314 bhumi-kampa == bhūmi-kampa

314 bhuṣaṇa = bhūṣaṇa

314 maṇi добавить дополнительно пометку среднего рода, (поскольку именно в этой форме слово употребляется в упражнениях) m == m, n

314 (новое) 4 строка снизу mad aor amAdIt

315 madhu, исправить деванагари, правильно मधु

316 महाविद्यालय / -vidya + ālaya == -vidyā + ālaya

316 (новое) 2 строка снизу maire -- mamire

318 मुनिपुंगर muni-puṅgara == मुनिपुंगव munipuṅgava (2 ошибки)

318 mnā, исправить грам. формы, правильно так:

fut. mnāsyāti; pf. mamnāu; aor. āmnāsīt; pp. mnātā

(обоснование - Monier-Williams стр.837)

319 (новое) yam aor ayaMsIt

322 udra-dhanus == **rudra-dhanus** (исправить только транслит)

322 raga == **roga** (исправить только транслит)

322 (новое) **rudh** убрать среднюю форму аориста **araukXI**t, ее нет

323 likh, потеряна долгота в аористе, надо: aor. **alekhi**t

325 дев. соединить слово, порванное между строкой 3-4, перенести его полностью на строку

4

326 vah, исправить форму pp., правильно pp. **ūḍha**

(обоснование - Monier-Williams стр.933)

326 vāṇijya == **वाणिज्य vāṇijya**

326 vari == **vāri** (исправить только транслит)

327 vidya-vihīna == **vidyā-vihīna** (исправить только транслит)

329 vṛddhi потеряна анусвара в выражении **वृद्धिं कर्**

330 śata, исправить добавку **चतनि** == **शतानि**

332 śodhayatā - это форма твор.падежа муж.рода, да еще значение дано неправильное.

Слово есть на стр. 198 этого учебника, в таком виде его и берем. Правильно: **शोधयन्त** śodhayant 'очищающийся, чистый'

334 saṅsparaḥ, исправить написание деванагари, правильно: **संस्पर्श**

335 samavetā надо убрать форму множественного числа, к тому же неправильную (такая же проблема была на стр. 115) Надо:

समवेत्त samaveta 'собравшийся, сошедшийся'

336 samahrta == **samāhrta** (только транслит)

336 (новое) **saMbhava** (na) убрать

337 samrāt написание верное, неверное значение

т друг == **N.sg. от samrāj 'верховный царь'**

(но хорошо, что это слово добавили в новое издание, оно есть на стр. 144 учебника)

339 (новое) **stambh** aor. **astambhi**t

340 в слове svāra стоит два ударения, понятнее было бы указать "svāra или svarā"

341 **स्वास्ति** svāstí ... **स्वास्ति** -- **स्वस्ति** svastí ... **स्वस्ति** (исправить долготу во всех написаниях, из-за этого перенести слово выше, поставить после svasar и перед svāgata)

342 глагол hvA, формы p.p. huta == p.p. **hUta**

Оглавление

Заменить везде написание sandhi == **sandhi** (занятие 5, 6, 7, 9, 10, 11, 18, 20, 23, 27, 28)

344 Приложение I Транслитерация **текстов по грамматике** ('основных текстов' - это непонятно, на самом деле это транслитерация грамматических упражнений. Предлагаю вернуть ему прежнее название)

344 Добавить **Приложение II - Таблица сочетаний звуков** (файл приложен к корректуре)

344 Приложение II изменит номер на III, надо вернуть ему название.

Приложение III **Корни глаголов и их основы**

344 последняя строка Словарь == **Санскритско-русский** словарь